

Koedo Kawagoe News

Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)

5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601

Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

May
2025



学校に かかる お金の 援助について

Financial Aid for School Expenses

きょういくざいむか
教育財務課

Facility and Financial Affairs Division

TEL :049(224)6083



けいざいてき りゆう こうりつ しょうがっこう ちゅうがっこう
経済的な理由で、公立の小学校や中学校に
かよ むづか かねてい がくようひん きゅうしよく
通うのが難しい家庭に、学用品、給食、
こうがいかつどう しゅうがくりよう こうね
校外活動、修学旅行などに かかる お金を
えんじょ
援助します。

くわ 詳しいことは、4月に 学校で 配られた「就学援助
の お知らせ」という 紙を 見てください。

■ 対象となる人： 世帯の 所得（収入）が
いってい きんがく すく ひと じどうふようてあて
一定の金額より 少ない人、児童扶養手当を
もらっている人

■ 申し込み期間： 5月12日（月）から
6月13日（金）まで（郵送か 教育財務課の
まどぐち もう こ
窓口で申し込んでください）

The City of Kawagoe offers financial assistance to families that have difficulty paying for public elementary and junior high school expenses due to financial reasons. This aid covers costs such as school supplies, school lunches, school excursions, and school trips.

For more details, please check the "Notice of School Expense Assistance" distributed at each school in April.

■ **Eligibility:** Families with a household income below a certain standard, and those already receiving a Child Support Allowance for single-parent.

■ **Application Period:** Monday, May 12th to Friday, June 13th (submit by mail or in-person at the Facility and Financial Affairs Division).



自転車に 乗る 人へ To Bicycle Riders

ぼうはん こうつうあんぜんか
防犯・交通安全課

Crime Prevention and Traffic Safety Division

TEL :049(224)5721

■ 自転車安全利用五則（自転車に乗るときの
5つの大切なルール）：

- ① 車道を 通るのが 基本です。
ひだりがわ はし ほ どう れいがい
左側を 走りましょう。歩道は 例外です。
ほ こうしや ほ こうしや ゆうせん
歩行者が いたら、歩行者を 優先しましょう。
- ② 交差点では、信号を 守り 一時停止をして、
あんぜん かくにん
安全を しっかり 確認しましょう。
- ③ 夜は 必ず ライトを つけましょう。
- ④ 飲酒運転は 絶対に やめましょう。
- ⑤ ヘルメットを かぶりましょう。

■ The Five Rules for Safe Bicycle Use:

- ① Bicycles, like cars should generally use the road, traveling on the left side. Unlike cars, bicycles may use sidewalks, however, pedestrians have priority in these spaces.
- ② Obey traffic lights and stop signs at intersections. Always check for oncoming vehicles or pedestrian traffic to ensure all parties' safety.
- ③ Turn on your bike's lights at night or in low visibility areas.
- ④ Do not drink and ride.
- ⑤ Wear a helmet.



こ 子どもの 予防接種について Children's Vaccinations

けんこうかんりか
健康管理課

Health Management Division
TEL : 049(229)4123



こうほう 広報かわごえ 4月号と 一緒に 配られた「令和7年度版
けんこう 健康づくりスケジュール」という紙に、予防接種の 種類
や、受けられる 年齢、接種の 方法が 書いてあります。
必要な 予防接種は、早めに 受けましょう。
次のような 予防接種の 対象となる 人には、5月より
あとに 個別に 通知を 送ります。

- 麻疹風しん混合 (MR) ワクチン (2回目)
- HPV ワクチン
- 日本脳炎ワクチン (2回目)
- ジフテリア・破傷風混合 (DT) ワクチン (2回目)

The "2025 Edition Health Promotion Schedule," distributed with the April issue of the Kawagoe City Newsletter (Koho Kawagoe), lists the types of vaccinations and target ages recommended for children as well as how to get vaccinated. Please make sure your child receives the necessary vaccinations early.

Individual notices will be sent out in May to those eligible for the following vaccinations:

- Measles and Rubella (MR) Vaccine (2nd dose)
- HPV Vaccine
- Japanese Encephalitis Vaccine (2nd dose)
- Diphtheria and Tetanus (DT) Vaccine (2nd dose)



ねっちゅうしょう ふせ 熱中症を 防ぐために Preventing Heatstroke

けんこう しえんか
健康づくり支援課

Health Promotion Division
TEL : 049(229)4121



からだ 体が 暑さに 慣れると、暑さに 強くなります。
もし 体が 暑さに 慣れていないと、熱中症に なる 危険
が 高くなります。気温が 上がって、熱中症の 危険が 高
くなる 前に、普段の 生活の 中で 汗を かいて、体を
少しずつ 暑さに 慣らして いきましょう。

■こんなときは 特に 気を付けて ください：

- 5月の 暑い 日
- 梅雨の 晴れた 日
- 梅雨が 明けた あと

As your body adjusts to hot weather, it becomes more resistant to it.

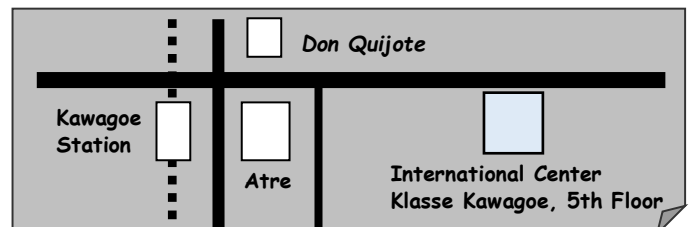
If your body isn't used warmer climates, you have a higher risk of getting heatstroke. Before the temperature rises and the danger of heatstroke increases, try to prepare your body through physical activity such as sweating through your daily activities.

■Be extra careful in these conditions:

- Hot days in May
- Sunny breaks during the rainy season (tsuyu)
- After the rainy season ends

Kawagoe International Center

Address: 23-10 Sugawara-cho
Phone: 049-228-7723 (Only available in Japanese)
Hours: 9:30 a.m. - 9:30 p.m.
Closed: Tuesdays and New Year's Holidays
Closed on February 12.
Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



Consultation Services for Foreign Citizens

- ▶ General (Japanese and Chinese) May 12, 26 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) May 3, 17 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) Reservation available at 049-224-5506 May 23 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) May 24 1:00 - 6:00 p.m.

For the latest information, please visit the city website through the following URL or QR code on the above.
<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>

